

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 14:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a pośród niego byłiby Noe, Daniel i Job, to na moje życie – oświadczenie Pana JAHWE – że nie wyratowaliby ani synów, ani córek. Oni w swej sprawiedliwości wybawiliby swoją duszę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a mieszkaliby tam Noe, Daniel i Job, to jak żyję — oświadcza Wszechmocny JAHWE — nie uratowaliby ani swoich synów, ani swoich córek. Tylko oni dzięki swej sprawiedliwości mogliby liczyć na ocalenie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Choćby Noe, Daniel i Hiob <i>byli</i> pośród niej, jak żyję, mówi Pan BÓG, żadną miarą nie wybawiliby ani syna, ani córki; oni przez swoją sprawiedliwość wybawiliby <i>tylko</i> swoje dusze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Że choćby Noe, Danijel i Ijob byli w pośrodku jej, jako żyję Ja, mówi panujący Pan, żadną miarąby ani syna ani córki nie wybawili, oniby tylko w sprawiedliwości swojej wybawili dusze swe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a Noe i Daniel, i Job byłiby w pośrodku jej: Żywę ja! mówi JAHWE Bóg, że syna i córki nie wybawią, ale sami sprawiedliwością swą wybawią dusze swe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i gdyby Noe, Daniel i Hiob w tym kraju się znajdowali, na moje życie - wyrocznia Pana Boga - ani synów, ani córek by nie ocalili, ale oni sami tylko dzięki swej sprawiedliwości ocaliliby własne życie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To choćby byli w nim Noe, Daniel i Job - jakom żyw - mówi Wszechmocny Pan - nie wyratowaliby ani synów, ani córek, lecz przez swoją sprawiedliwość wybawiliby tylko swoje własne dusze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to Noe, Daniel i Hiob, którzy byłiby w nim – na Moje życie, wyrocznia Pana BOGA – nie uratowaliby ani syna, ani córki. Przez swoją sprawiedliwość ocaliliby swoje życie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	to choćby byli w nim Noe, Daniel i Hiob - na moje życie, wyrocznia JAHWE BOGA - nie uratowaliby oni ani synów, ani córek. Tylko oni dzięki swojej sprawiedliwości ocaliliby życie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a Noe, Daniel i Job [przebywaliby] w nim, [jak prawdą jest, że] Ja żyję - wyrocznia Pana, Jahwe - nie uratowaliby oni ani syna, ani córki, ale przez swoją sprawiedliwość ocaliliby [tylko] swoje życie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Ной і Даниїл і Йов є посеред неї, живу Я, говорить Господь, якщо остануться сини чи дочки, ці в їхній праведності спасуть їхні душі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	zaś Noach, Daniel i Ijob byłiby pośród niej – Ja jestem żywy, mówi Pan, WIEKUISTY nie zdołaliby ocalić ani syna, ani też córki; lecz sami, przez swoją sprawiedliwość, ocaliliby swoją duszę.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	oto nawet gdyby w nim byli Noe, Daniel i Hiob – to jako żyję’, brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE, ’ani syna, ani córki by nie uratowali; oni sami dzięki swej prawości uratowaliby swą duszę’ ”.
---------	---------------------	------------------------	---